ANNEX

Multilingual Annotation Companion

Methods, Tools & Techniques annotations — Annotations in Bulgarian, Italian and German for the English AI-based Methods, Tools & Techniques

Project: Expeditions for Change: Navigating the Skills & AI Landscape

Acronym: EXChange AI

Project No.: 2024-2-BG01-KA210-ADU-000296153

Main language: English

Annotations: Bulgarian, Italian, German

Purpose: local orientation, not full translation

SCOPE OF THIS ANNEX

This companion provides Bulgarian, Italian and German annotations for the English Methods, Tools & Techniques guide. It helps local educators navigate the guide critically and adapt its tool-oriented content to their own institutional and learner context. It deliberately excludes a glossary because the project has a separate AI Glossary output.

BG –

Анотации и насоки за използване

PURPOSE / SUMMARY

Това приложение подпомага използването на английския AI-based Methods, Tools & Techniques от обучители и други представители на целевите групи на проекта. Документът представя методи, инструменти и подходи за креативност, продуктивност и преподаване, но това приложение не е пълен превод, а локализирана ориентация.

HOW TO USE

Използвайте ръководството като карта, очертаваща възможности, а не като каталог с препоръчани продукти. При избор на инструмент оценявайте целта, достъпа, цената, езика, защитата на данните, риска от пристрастия и педагогическата стойност. Започвайте с малки тестове преди внедряване.

NAVIGATION IN LOCAL LANGUAGE

Въведение; Контекстуална рамка: AI-трансформирана учебна среда; Дигиталният урок; AI партньорство в ученето; Педагогически протокол; Инструменти за креативност; Инструменти за продуктивност; Инструменти и ресурси за преподаване и учене; Етични и регулаторни референции; Партньори.

PARTNER / LOCAL ADAPTATION NOTES

Проверявайте актуалността на инструментите, защото пазарът се променя бързо. Сравнявайте безплатни и платени ограничения. Не изисквайте от обучаемите регистрация в непроверени услуги. Документирайте причините за избор на конкретен инструмент.

IT –

Annotazioni e indicazioni d'uso

PURPOSE / SUMMARY

Questo allegato supporta l'uso del documento inglese AI-based Methods, Tools & Techniques da parte di educatori, formatori e learning designer. La guida presenta metodi, strumenti e approcci per creatività, produttività, insegnamento e apprendimento; l'allegato offre orientamento localizzato, non una traduzione completa.

HOW TO USE

Usare la guida come mappa critica, non come catalogo pubblicitario. Prima di adottare uno strumento, valutare obiettivo didattico, accessibilità, costo, lingua, protezione dei dati, rischio di bias e valore pedagogico. Sperimentare su piccola scala prima dell'uso sistematico.

NAVIGATION IN LOCAL LANGUAGE

Introduzione; Quadro contestuale: ambiente di apprendimento trasformato dall'AI; Lezione digitale; Partnership di apprendimento con l'AI; Protocollo di progettazione pedagogica; Strumenti per creatività; Strumenti per produttività; Strumenti e risorse per insegnamento e apprendimento; Riferimenti etici e normativi; Partner.

PARTNER / LOCAL ADAPTATION NOTES

Verificare periodicamente disponibilità, prezzi e condizioni d'uso degli strumenti. Evitare dati personali degli studenti. Prevedere alternative per chi non può creare account. Integrare l'AI con attività umane significative, non con automazione fine a sé stessa.

2024-2-BG01-KA210-ADU-000296153 · 2025 · CC BY 4.0

DE —

Anmerkungen und Nutzungshinweise

PURPOSE / SUMMARY

Dieser Anhang unterstützt die Nutzung des englischen Dokuments AI-based Methods, Tools & Techniques durch Erwachsenenbildnerinnen und Erwachsenenbildner, Trainerinnen und Trainer sowie Learning Designer. Er bietet eine lokalisierte Orientierung zu Methoden, Tools und Ansätzen, ersetzt jedoch keine vollständige Übersetzung.

HOW TO USE

Verwenden Sie den Leitfaden als kritische Landkarte, nicht als Produktwerbung. Prüfen Sie vor dem Einsatz eines Tools Lernziel, Zugänglichkeit, Kosten, Sprache, Datenschutz, Bias-Risiken und didaktischen Mehrwert. Neue Tools sollten zunächst in kleinen, risikoarmen Szenarien getestet werden.

NAVIGATION IN LOCAL LANGUAGE

Einführung; Kontext: AI-transformierte Lernumgebung; Digitale Unterrichtsarchitektur; AI-Lernpartnerschaft; Pädagogisches Designprotokoll; Tools für Kreativität; Tools für Produktivität; Tools und Ressourcen für Lehren und Lernen; Ethische und regulatorische Referenzen; Partner.

PARTNER / LOCAL ADAPTATION NOTES

Tool-Verfügbarkeit und Geschäftsmodelle ändern sich schnell. Datenschutz, Urheberrecht und Prüfungsordnungen beachten. Keine sensiblen Daten in nicht freigegebene Systeme eingeben. Tool-Auswahl begründen und mit Lernenden transparent über Grenzen der AI sprechen.

LEGAL & CREDITS

Disclaimer, reuse and colophon

DISCLAIMER

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are those of the authors only and do not necessarily reflect those of the European Union or the National Agency (HRDC). Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

AI tools may produce inaccurate, incomplete, biased, outdated, culturally inappropriate, or unsuitable outputs. Educators should review, verify, adapt and moderate AI-generated content before using it with learners. This annex is a navigation and localisation aid, not a full translation of the main English deliverable.

COLOPHON

Main deliverable	AI-based Methods, Tools & Techniques
Annex prepared for	Expeditions for Change: Navigating the Skills & AI Landscape (EXChange AI)
Programme	Erasmus+ KA210-ADU — Small-scale Partnership for Adult Education
Coordinator	EXPERT POOL — Bulgaria
Partners	M2C Institut für Angewandte Medienforschung GmbH — Germany; A Rocca — Italy
Website	exchangeai.eu
Year	2025
Licence	Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)
Suggested citation	Petkov, K., Koplin, M., & Perdichizzi, S. (2025). *AI-based Methods, Tools & Techniques.* EXPERT POOL — Bulgaria and the EXChange AI Project Consortium.

Co-funded by the European Union

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the Human Resource Development Centre. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.